

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 국민건강보험법 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2024. 5. 28.>
- Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa National Health Insurance [Attached Form No. 1] <Amended 2024. 5. 28.>

피부양자 자격(취득·상실) 신고서

Ulat para sa Dependent Status (Pagkuha o Pagkawala)

(약칭: 피부양자 신고서, 약호: A222)

(Pinaikling pangalan: Deklarasyon ng Dependent, Code: A222)



※ 작성방법은 뒤쪽을 참고하시기 바라며, 바탕색이 어두운 난은 신고인이 적지 않습니다.

※ Mangyaring sumangguni sa likod na pahina para sa impormasyon kung paano sagutan, at hindi pinupunan ng aplikante ang madilim na kulay.

(앞쪽)

(Harap)

접수번호 Numero ng Aplikasyon		접수일 Petsa ng Aplikasyon		처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso		3일 3 na araw				
사업장(기관) Lugar ng trabaho (Institusyon)		①사업장 관리번호 ①Numero ng pamamahala sa lugar ng negosyo		②사업장 명칭 ②Pangalan ng negosyo		③전화번호 ③Telepono				
가입자 Subscriber		④성명 ④Pangalan		⑤주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호) ⑤Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado, Numero ng ulat sa Domestic Residence)		⑥전화번호 ⑥Telepono				
피부양자 Dependent	⑦관계 ⑦Relasyon	⑧성명 ⑧Pangalan	⑨주민등록번호 (외국인등록번호·국내거소신고번호) ⑨Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado, Numero ng ulat sa Domestic Residence)	⑩취득(상실) 년월일 ⑩Pagkuha (o Pagkawala) Taon/Buwan/Araw	⑪취득(상실) 부호 ⑪Numero ng Pagkuha (o Pagkawala)	⑫장애인·국가유공자 ⑫Taong may kapansanan at mga taong may pambansang merito		⑬외국인 ⑬Dayuhan		
						종류 부호 Code ng Uri	등록일 Petsa ng pagpaparehistro	국적 Citizenship	체류자격 Status ng Visa	체류기간 Haba ng Panahon ng Pananatili

[illegible]

「국민건강보험법 시행규칙」 제2조 및 제61조의3에 따라 위와 같이 피부양자 자격 취득(상실) 사항을 신고합니다.

Alinsunod sa Artikulo 2 at Artikulo 61-3 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa National Health Insurance」, idideneklara ko ang pagkuha (pagkawala) ng dependent status tulad ng nasa itaas.

Taon _____ Buwan _____ Araw _____

신고인

(서명 또는 인)

(lagda o selyo)

국민건강보험공단 이사장 귀하

Sa Tagapangulo ng National Health Insurance Corporation

첨부서류 Kalakip na dokumento	1. 피부양자의 가족관계등록부(주민등록표 등본으로 「국민건강보험법 시행규칙」 제2조제1항 각 호의 요건 충족 여부를 확인할 수 없는 경우에만 제출합니다) 1부 1. 1 kopya ng certificate ng family relationship registration ng dependent (isumite lamang kung hindi makumpirma na nakamit ang mga kinakailangan ayon sa Artikulo 2 (talata 1) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa National Health Insurance」 gamit ang pinatunayang kopya ng resident registration record) 2. 「장애인복지법」 제32조에 따라 등록된 장애인, 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제4조·제73조 및 제74조에 따른 국가유공자 등(법률 제11041호로 개정되기 전의 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제73조의2에 따른 국가유공자 등을 포함한다)으로서 같은 법 제6조의4에 따른 상이등급 판정을 받은 사람 또는 「보훈보상대상자 지원에 관한 법률」 제2조에 따른 보훈보상대상자로서 같은 법 제6조에 따른 상이등급 판정을 받은 사람임을 증명할 수 있는 서류 1부(해당 사항이 있는 경우에만 제출합니다) 2. Ang mga taong may kapansanan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 32 ng 「Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan」 mga taong may natatanging serbisyo sa Estado sa ilalim ng Artikulo 4, 73 at 74 ng 「Act on the Honorable Treatment and Support of Persons of National Meritorious Persons」, (kabilang ang mga taong may natatanging serbisyo sa Estado sa ilalim ng Artikulo 73-2 ng 「Act on the Honorable Treatment and Support of Persons of National Meritorious Persons」 bago amyendahan ang Batas Blg. 11041), na nabigyan ng ibang antas sa ilalim ng Artikulo 6-4 ng parehong Batas, o kung sino ang karapat-dapat para sa kompensasyon ng mga beterano sa ilalim ng Artikulo 2 ng 「Act on the Support of Persons Subject to Veterans' Compensation」, 1 dokumento na nagpapatunay na sila ay nabigyan ng ibang antas sa ilalim ng Artikulo 6 ng parehong Batas (isumite lamang kung naaangkop) 3. 「도시 및 주거환경정비법」에 따른 주택재건축사업의 사업자등록증 사본 등 별표 1의2 제2호에 해당하는 사실을 확인하기 위하여 공단이 요구하는 서류(피부양자가 되려는 사람이 별표 1의2 제2호에 따른 인정을 받으려는 경우만 제출합니다) 1부 3. 1 dokumentong hiniling ng Korporasyon upang kumpirmahin ang katotohanan na ang mga ito ay nasa ilalim ng annex 2 ng nakalakip na attached 1-2, tulad ng kopya ng Sertipiko ng Pagpaparehistro ng Negosyo para sa isang proyektong muling pagtatayo ng pabahay sa ilalim ng 「Urban and Residential Environment Improvement Act」 (isumite lamang kung ang taong nagnanais na maging dependent ay nagnanais na makakuha ng pagkilala sa ilalim ng annex 2 ng attached form 1-2) 4. 피부양자의 자격을 취득하려는 사람 또는 피부양자의 자격을 상실한 피부양자가 재외국민 또는 외국인인 경우에는 다음의 구분에 따른 서류 4. Kung ang isang tao na nagnanais na makakuha ng kwalipikasyon ng isang dependent o ang dependent na nawalan ng kwalipikasyon bilang dependent ay dayuhan o Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, kinakailangan ang mga dokumento sa mga sumusunod na kategorya 가. 자격취득의 경우: 다음의 구분에 따른 서류 A. Para sa pagkuha ng kwalipikasyon: Mga dokumento ayon sa mga sumusunod na kategorya 1) 재외국민: 주민등록표 등본 1부. 1) Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa: 1 Pinatunayang kopya ng resident registration card. 2) 외국인: 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제2조제2호의 외국국적동포의 경우에는 국내거소신고증 사본 또는 국내거소신고 사실증명 1부, 그 밖의 외국인의 경우에는 외국인등록증 사본 또는 외국인등록 사실증명 1부. 2) Dayuhan: Sa mga mamamayang may nasyunalidad sa ibang bansa na tinutukoy sa Artikulo 2 (talata 2) ng 「Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans」, 1 kopya ng Katibayan ng ulat ng domestic residence at sa mga dayuhan, 1 kopya ng alien registration card (ID card) o 1 kopya ng Katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan. 나. 자격상실의 경우: 피부양자 자격 상실 사유를 입증하는 서류 1부 B. Kung may diskwalipikasyon: 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa dahilan ng pagkawala ng dependent status ※ 위 첨부서류는 「국민건강보험법」 제96조 및 같은 법 시행령 제69조의2에 따른 자료의 제공 요청을 통해 공단이 확인할 수 없는 경우에만 제출합니다. ※ Ang mga nakalakip na dokumento sa itaas ay isumite lamang kapag hindi makumpirma ng Korporasyon ang mga ito sa pamamagitan ng kahilingan para sa probisyon ng datos alinsunod sa Artikulo 96 ng 「Batas sa National Health Insurance」 at Artikulo 69-2 ng mga panuntunan sa pagpapatupad ng parehong batas.	수수료 없음 Walang bayad
------------------------------	---	------------------------

작성방법
Paraan ng pagfill-out ng form

- ①～③: 사업장 및 기관(학교)의 사업장관리번호, 명칭 및 사업장 전화번호를 적습니다.
- ①～③: Isulat ang numero sa pamamahala ng negosyo, pangalan ng negosyo, at numero ng telepono ng negosyo o institusyon (paaralan).
- ④～⑥: 직장가입자의 성명, 주민등록번호(외국인은 외국인등록번호, 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 외국국적동포는 국내거소신고번호를 적습니다) 및 전화번호를 적습니다.
- ④～⑥: Ilagay ang pangalan ng empleyadong subscriber, Numero ng rehistradong residente (para sa mga dayuhan, ilagay ang Numero ng dayuhang rehistrado, at para sa mga dayuhan sa ilalim ng Article 2 (talata 2) ng 「Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans」, ilagay ang numero ng ulat sa Domestic Residence) at numero ng telepono.
- ⑦: 가입자와의 관계를 적습니다. 다만, 피부양자 자격상실의 경우에는 적지 않습니다.
- ⑦: Isulat ang iyong relasyon sa mga subscriber. Gayunpaman, maraming mga kaso ng pagkawala ng Dependent Status
- ※ 배우자, 부모, 조부모, 자녀, 손자·손녀 이하, 형제자매, 처부모, 시부모, 사위·며느리, 증조부모, 계자(繼子), 친생자녀, 친생부모, 시조부모, 처조부모, 손녀사위, 손자며느리 등
 - ※ Asawa, magulang, lolo't lola, anak, apo, kapatid, mga biyenan, manugang na lalaki, manugang na babae, stepchildren, biological na anak, biological na mga magulang ng asawa, lolo't lola ng asaawa, grandparents-in-law, granddaughter-in-law, grandson-in-law, atbp.

- ⑧ ~ ⑩: 신고 대상 피부양자의 성명, 주민등록번호(외국인은 외국인등록번호, 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 외국국적동포는 국내거소신고번호를 적습니다) 및 취득(상실) 연월일을 적습니다.
- ⑧ ~ ⑩: Ang pangalan ng dependent na paksa sa pag-uulat, Numero ng rehistradong residente (para sa mga dayuhan, ilagay ang Numero ng dayuhang rehistrado at para sa mga dayuhan sa ilalim ng Artikulo 2 (talata 2) ng 「Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans」, ilagay ang numero ng ulat sa Domestic Residence) at petsa ng pagkuha (pagkawala).
- ⑪: 다음(※)의 구분에 따라 해당하는 취득 또는 상실 사유의 부호를 적습니다.
- ⑪: Ilagay ang code para sa kaukulang dahilan para sa pagkuha o pagkawala ayon sa mga sumusunod na kategorya (※).
- ※ 취득 사유<부호>: 출생<03>, 의료급여수급권자등에서 제외<04>, 직장가입자 변경<05>, 피부양자 상실<06>, 지역가입자에서 변경<07>
 - ※ Dahilan para sa pagkuha<code>: Kapanganakan<03>, hindi kasali ang mga tumatanggap ng benepisyong medikal<04>, pagbabago sa empleyadong subscriber<05>, pagkawala ng kwalipikasyong dependent<06>, pagbabago mula sa lokal na subscriber<07>
 - ※ 상실 사유<부호>: 사망<02>, 의료급여수급권자로 책정<04>, 유공자 등 건강보험 배제신청<10>, 거주불명 등록<14>, 국적 상실<17>, 외국인(재외국민)으로서 출국<18>, 이민출국<19>, 행방불명<21>, 기타<13>
 - ※ Dahilan ng pagkawala<code>: Kamatayan<02>, pagtatalaga bilang tumatanggap ng benepisyong medikal<04>, aplikasyon para sa pagbubukod sa health insurance para sa mga taong may merito<10>, pagpaparehistro ng hindi kilalang tirahan<14>, pagkawala ng nasyonalidad<17>, pag-alis mula sa bansa bilang dayuhan (Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa)<18>, pag-alis para mag-migrate<19>, Nawawala<21>, Iba pa<13>
- ⑫: 장애인 또는 국가유공자(6·18자유상이자를 포함합니다)인 경우 다음(※)의 구분에 따라 해당하는 장애 종류 및 국가유공자 등의 부호와 그 등록일을 적습니다. 다만, 피부양자 자격상실의 경우에는 적지 않습니다.
- ⑫: Kung ikaw ay isang taong may kapansanan o isang taong may pambansang merito (kabilang ang ika-6 at ika-18 na mandirigma ng kalayaan), ilagay ang uri ng kapansanan at ang code ng taong may pambansang merito at ang petsa ng pagpaparehistro ayon sa mga kategorya sa ibaba (※). Gayunpaman, maraming mga kaso ng pagkawala ng Dependent Status
- ※ 장애 종류 및 국가유공자 등<부호>: 지체장애인<01>, 뇌병변장애인<02>, 시각장애인<03>, 청각장애인<04>, 언어장애인<05>, 지적장애인<06>, 자폐성장애인<07>, 정신장애인<08>, 신장장애인<09>, 심장장애인<10>, 호흡기장애인<11>, 간장애인<12>, 안면장애인<13>, 장루·요루장애인<14>, 뇌전증장애인<15>, 국가유공자 등<19>
 - ※ Uri ng kapansanan, taong may pambansang merito, atbp.<code>: Mga taong may pisikal na kapansanan<01>, mga taong may sakit sa utak<02>, may kapansanan sa paningin<03>, may kapansanan sa pandinig<04>, may kapansanan sa pagsasalita<05>, may kapansananang intelektwal<06>, mga taong may autistic na kapansanan<07>, may kapansanan sa pag-iisip<08>, may kapansanan sa kidney<09>, may kapansanan sa puso<10>, may kapansanan sa paghinga<11>, may kapansanan sa atay<12>, may kapansanan sa mukha<13>, may kapansanan ang stoma o urostomy<14>, may epilepsy<15>, taong may pambansang merito<19>
- ⑬: 외국인의 경우에는 국적, 체류자격(외국인등록증 기재내용) 및 체류기간(외국인등록증 발급일부터 출국예정일까지)을 적습니다.
- ⑬: Para sa mga dayuhan, ilagay ang iyong nasyonalidad, status ng visa (mga nilalaman na nakasaad sa iyong alien registration card), at panahon ng pananatili (mula sa petsa ng pag-isyu ng iyong alien registration card hanggang sa nakatakang petsa ng pag-alis).

유의사항

PAALALA

※ 건강보험증은 가입자 또는 피부양자가 신청하는 경우 발급됩니다. 신청은 가까운 지사를 방문하거나 고객센터(☎1577-1000), 홈페이지(www.nhis.or.kr), 모바일앱 등을 통해 가능합니다.

※ Ang health insurance card ay ibinibigay kapag ang subscriber o dependent ay nag-aplay para dito. Maaaring gawin ang aplikasyon sa pamamagitan ng pagbisita sa malapit na sangay, customer center (☎1577-1000), website (www.nhis.or.kr), o mobile app.

처리 절차

Pamamaraan sa Pagproseso

